

Certification of Translation Accuracy

Translation of **Stormwater Mitigation** from **English** to **Spanish**

As an authorized representative of RushTranslate, a professional translation services agency, I hereby certify that the above-mentioned document has been translated by an experienced, qualified and competent professional translator, fluent in the above-mentioned language pair and that, in my best judgment, the translated text truly reflects the content, meaning, and style of the original text and constitutes in every respect a complete and accurate translation of the original document. This document has not been translated for a family member, friend, or business associate.

This is to certify the correctness of the translation only. I do not make any claims or guarantees about the authenticity or content of the original document. Further, RushTranslate assumes no liability for the way in which the translation is used by the customer or any third party, including end-users of the translation.

A copy of the translation is attached to this certification.



Mike Bortscheller
Authorized Representative
Order Date: July 7, 2023

RushTranslate
640 South Fourth Street
Suite 300
Louisville, KY 40202
United States



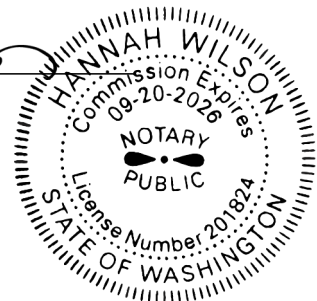
State of Washington
County of King

I, a Notary Public, hereby certify that Mike Bortscheller, whose name is signed to the foregoing instrument, and who is known to me, acknowledged before me on this day that, being informed of the contents of the instrument, has executed the same voluntarily on the day the same bears date.

Given under my hand on July 12, 2023.



Signature of Notary Public





Ciudad de Berwyn Heights

5700 Berwyn Road
Berwyn Heights, MD 20740
Tel. (301) 474-5000
Fax (301) 474-5002

ALCALDESA Jodie Kulpa-Eddy MIEMBROS DEL CONSEJO

Christopher Brittan-Powell
(Alcalde interino)
Shinita Hemby
Faustino Menjivar
Jason W. Papanikolas

Berwyn Heights Mitigación de aguas pluviales Aplicación para Subvención de Reembolso

La aplicación solo debe ser completada por el dueño de la propiedad de Berwyn Heights.

Apellido: _____ Nombre: _____
Teléfono: _____ Celular: _____ Otro: _____
Correo electrónico: _____

Dirección de la propiedad residencial de Berwyn Heights para la que se solicita esta subvención:

Esta propiedad está **ocupada por el propietario** (marque con un círculo): **Sí** **No**

Dirección del propietario (si difiere de la dirección de la propiedad):

Calle y Apto: _____
Ciudad/Estado/Código postal: _____

Criterio de elegibilidad

- **Los gastos elegibles deben ser incurridos en o después del 10 de agosto de 2022.**
- El trabajo debe estar terminado antes de recibir el reembolso. La Oficina Municipal anima a revisar la aplicación antes de realizar el trabajo para verificar la elegibilidad.
- El solicitante debe proporcionar documentación de los gastos elegibles. Ejemplos de "gastos elegibles" incluyen la compra e instalación de:
 - ✓ Materiales de protección permanente de vidrio o ventanas, a prueba de inundaciones resistentes con clasificación de impacto de huracán
 - ✓ Pozos de ventana personalizados en planta baja o sótano (desagüe central conectado a un desagüe exterior)
 - ✓ Un sistema de alerta de inundaciones
 - ✓ Batería de reserva de la bomba de sumidero para protegerla de los cortes de electricidad
 - ✓ Material impermeable (resistente al agua) alrededor de los cimientos
 - ✓ Una berma de tierra (una pequeña colina construida para desviar la corriente)

Para obtener una lista completa de los gastos subvencionables, póngase en contacto con la oficina municipal de Berwyn Heights.

Documentos adjuntos requeridos para la aplicación

- El solicitante debe aportar pruebas fotográficas y/o de otro tipo de que ya se han instalado medidas de prevención de inundaciones.
- Deben adjuntarse a la solicitud copias de los permisos y aprobaciones aplicables.
- Los solicitantes deben confirmar que su proyecto y/o instalación de mitigación no ha afectado negativamente a las propiedades vecinas al cambiar el flujo de las aguas pluviales.
- Documentación de los gastos subvencionables incurridos.
- Prueba de seguro de inundación y de propietario de vivienda.

Pruebas de inundación por aguas pluviales

Solo las residencias que han sufrido inundaciones por aguas pluviales pueden participar en este programa. La Agencia de Protección del Medio Ambiente define la "escorrentía de aguas pluviales" como el agua generada por la lluvia y el deshielo que fluye sobre la tierra o superficies impermeables, como calles pavimentadas, aparcamientos y tejados de edificios, y que no penetra en el suelo. Las inundaciones procedentes de otras fuentes (por ejemplo, aguas subterráneas) no pueden optar a esta subvención. El agua subterránea es "agua dulce (procedente de la lluvia o del deshielo y la nieve) que penetra en el suelo y se almacena en los diminutos espacios (poros) entre las rocas y las partículas del suelo."

Utilizando la siguiente tabla, describa el historial de su residencia con inundaciones por aguas pluviales proporcionando detalles y documentación sobre las mismas y su gravedad.

Fecha de la inundación	Suministre una breve descripción de cada inundación. Adjunte fotografías, recibos, etc. de cada suceso de inundación (N.º 1, N.º 2, etc.) distintivamente como anexos a este documento antes de presentarlo.

Estado histórico de la residencia

¿Esta residencia está catalogada como propiedad histórica? SI _____ NO _____
En caso afirmativo, proporcione una copia del Permiso de Trabajo en el Área Histórica emitido y aprobado por la Comisión de Conservación Histórica del Condado de Prince George's.

Requerimientos de seguro

Aunque no es necesario que los residentes hayan tenido dicho seguro en el momento de las inundaciones pasadas, **se requiere tener un seguro adecuado contra inundaciones en el momento de presentar la solicitud de subvención.** Adjunte una copia de la póliza de seguro contra inundaciones vigente.

Adjunte una copia de la póliza de seguro del propietario actual.

Permisos

Los solicitantes son responsables de obtener todos los permisos de construcción necesarios y cualquier otro permiso requerido. Proporcione una copia de estos permisos con esta solicitud.

Nota: Este programa de subvenciones de mitigación funciona reembolsando a los propietarios de viviendas elegibles (dólar por dólar) el 50% de los costos de estos esfuerzos, con una subvención máxima no superior a 7,500 dólares. Los fondos federales de ARPA se utilizan para ofrecerle este programa de subvenciones. Se debe prestar la debida atención para evitar la posible necesidad de investigar las reclamaciones presentadas.

Esfuerzos de mitigación completados

Proporcione copias de los documentos que detallen los trabajos de mitigación de aguas pluviales que se han realizado. Deberán incluirse fotografías, recibos, reclamaciones de seguros, contratos de trabajo, etc.

Importe total del reembolso solicitado (debe ser igual o inferior al 50% del importe que figura en la documentación aportada), sin superar los \$7,500: \$ _____.

Declaración jurada

He completado esta solicitud para el Programa de Subvenciones de Reembolso por Mitigación de Aguas Pluviales de la ciudad de Berwyn Heights y confirmo que la información aquí contenida es verdadera y correcta a mi leal saber y entender. Afirmo que la necesidad de esta subvención está relacionada con la inundación de aguas pluviales experimentada en la dirección de la propiedad incluida en esta solicitud. Afirmo que este proyecto y/o instalación de mitigación no ha afectado negativamente a la propiedad vecina al cambiar el flujo de aguas pluviales. Si las circunstancias cambian y afectan la información contenida en esta solicitud o anexos, notificaré inmediatamente a la Ciudad de Berwyn Heights.

Nombre del solicitante:

Firma del solicitante:

Fecha

Acuerdo de exención de responsabilidad

Certifico bajo pena de ley que he pagado en su totalidad por la instalación de medidas de protección contra inundaciones en la propiedad arriba mencionada. Como condición para aceptar la subvención de reembolso, si así lo solicita la ciudad de Berwyn Heights, permitiré que la ciudad verifique dicha instalación antes de recibir la subvención de reembolso.

Además, como condición para aceptar la subvención de reembolso, estoy de acuerdo en aceptar la plena responsabilidad del funcionamiento y mantenimiento de las medidas de protección contra inundaciones, reembolsadas en parte por este programa de asistencia. Yo y mis herederos y cesionarios aceptamos eximir de toda responsabilidad a la ciudad y a sus funcionarios, agentes y empleados, y renunciar a todos y cada uno de los daños, accidentes, casualidades, sucesos o reclamaciones que puedan surgir o hacerse valer contra la ciudad, por la construcción, instalación, funcionamiento, presencia, existencia o mantenimiento de las medidas de protección contra inundaciones o de mitigación. Dicha renuncia es aplicable únicamente a las reclamaciones relacionadas con las medidas de protección contra inundaciones o de mitigación y a cualquier servicio prestado en asociación con el programa de Subvención de Reembolso por Mitigación de Aguas Pluviales de la Ciudad.

Nombre en letra imprenta: _____

Firma: _____

Fecha: _____

Sólo para uso de la oficina

Solicitud recibida por: _____

Fecha: _____

Solicitud aprobada o denegada por: _____

Fecha: _____

Comentarios (si los hay): _____

